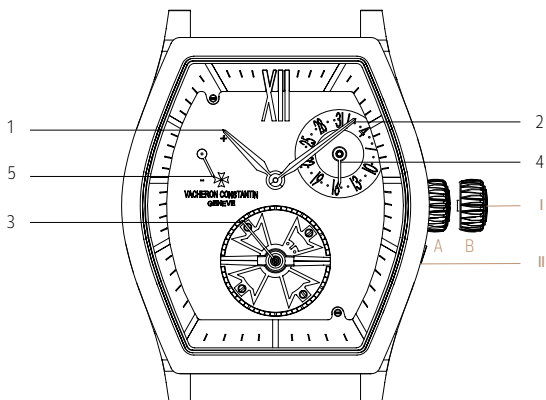




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## TOURBILLON, RÉSERVE DE MARCHE, QUANTIÈME, MANUEL

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde
4. Aiguille de la date (quantième)
5. Aiguille de réserve de marche

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur de date (quantième)
- III. Crayon correcteur

---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (5) est proche du minimum, ou chaque jour à une heure à peu près régulière, remonter la montre en actionnant la couronne (I). L'aiguille de réserve de marche (5) permet de suivre la progression du remontage.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

**B** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

Il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Il est cependant possible de les reculer. Veiller à ne pas corriger l'heure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre entre 22h et 1h. Veiller également à ne pas corriger la date entre 22h et 1h (le changement de date a lieu à minuit mais des composants mécaniques sont en action avant et après cette heure).

**NOTA** : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de date (aiguille (4)) pour assurer un changement de date à minuit.

---

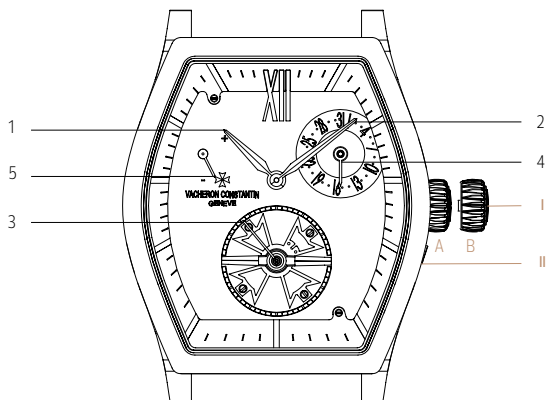
### Réglage du quantième :

La correction de la date (4) s'effectue en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (III) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer l'aiguille de la date (4) d'un jour.

**NOTA** : La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (III) fourni avec la montre.

### Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds
4. Date hand (calendar)
5. Power reserve hand

- I. Winding and time-setting crown
- II. Date corrector (calendar)
- III. Corrector pen



## TOURBILLON, POWER RESERVE, DATE, MANUAL

---

## Time setting instructions

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance. When the power reserve hand (5) is close to the minimum level, or every day at roughly the same time, wind the watch by rotating the winding and time-setting crown (I). The power reserve hand (5) lets you monitor how much the watch has been wound.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance is increasing.

**B:** Time setting position.

When pulled out in this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) allows the time to be set. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch. It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards. Do not correct the time by moving the hands anticlockwise between 10pm and 1am. In addition, do not correct the date between 10pm and 1am (the date changes at midnight but some mechanical components are in action before and after this time).

**NOTE:** If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last date change (hand (4)) to ensure that the date changes at midnight.

---

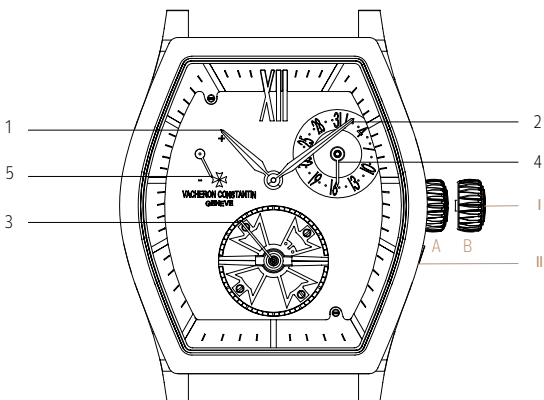
## Setting the date:

Correct the date (4) by pressing the date corrector (II) using the corrector pen (III) supplied with the watch. Each press advances the date hand (4) by one day.

**NOTE:** The watch does not take into account the number of days in a month and it will therefore be necessary to make allowance manually for months with fewer than 31 days by pressing the date corrector (II) using the corrector pen (III) supplied with the watch.

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## HANDAUFZUGSUHR MIT TOURBILLON, GANGRESERVE UND DATUMSANZEIGE

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige
4. Datumszeiger (Kalender)
5. Gangreservezeiger

- I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. | Datumskorrektor (Kalender)
- III. | Korrekturstift

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist. Wenn sich der Gangreservezeiger (5) dem Minimum nähert – oder jeden Tag etwa zur gleichen Zeit – die Uhr durch Drehen der Krone (I) aufziehen. Der Gangreservezeiger (5) gibt an, wie weit die Uhr aufgezogen ist.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können dennoch zurückgedreht werden. Die Zeiger der Uhr sollten nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr gegen den Uhrzeigersinn zurückgedreht werden. Auch das Datum sollte nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr korrigiert werden. (Der Datumswechsel erfolgt zwar genau um Mitternacht, aber einige Bestandteile des Kalendermechanismus bewegen sich bereits vor und auch noch nach diesem Zeitpunkt).

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datumsänderung (Zeiger 4) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

---

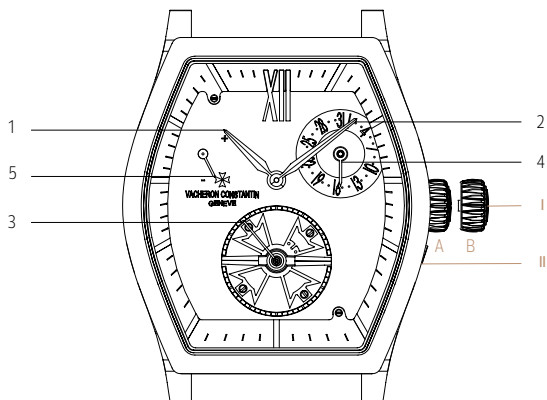
### Datumseinstellung:

Die Korrektur des Datums (4) erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (III), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt der Datumszeiger (4) um jeweils einen Tag weiter.

**HINWEIS:** Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate nicht. Bei Monaten mit weniger als 31 Tagen muss das Datum daher durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (III), der mit der Uhr geliefert wird, manuell korrigiert werden.

### Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## TOURBILLON, RISERVA DI MARCIA, CALENDARIO, MANUALE

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi
4. Lancetta della data (calendario)
5. Lancetta della riserva di carica

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Pennino correttore



---

## Istruzioni per la regolazione

### Ricarica e messa all'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione normale in cui l'orologio viene portato e garantisce la migliore impermeabilità. Quando la lancetta della riserva di carica (5) è vicina al minimo, oppure preferibilmente ogni giorno all'incirca alla stessa ora, ricaricare il movimento girando alcune volte la corona di carica e di messa all'ora (I). La lancetta della riserva di carica (5) permette di monitorare l'avanzamento della ricarica.

Non forzare il meccanismo di ricarica se si percepisce un aumento della resistenza.

**B:** Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) si trova in questa posizione, è possibile effettuare la regolazione dell'ora ruotandola. Quindi, spingere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

È preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È anche possibile farle retrocedere. È sconsigliato correggere l'ora in senso antiorario tra le ore 22:00 e 01:00 di notte. Evitare inoltre di correggere la data nella fascia oraria compresa tra le ore 22:00 e 01:00 di notte (il cambio della data avviene a mezzanotte ma alcuni componenti meccanici sono in azione prima e dopo quest'ora).

**NOTA:** se la messa all'ora viene effettuata nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere fatto più di un giro completo dall'ultimo cambiamento di data (lancetta 4) per assicurare il cambiamento della data a mezzanotte.

---

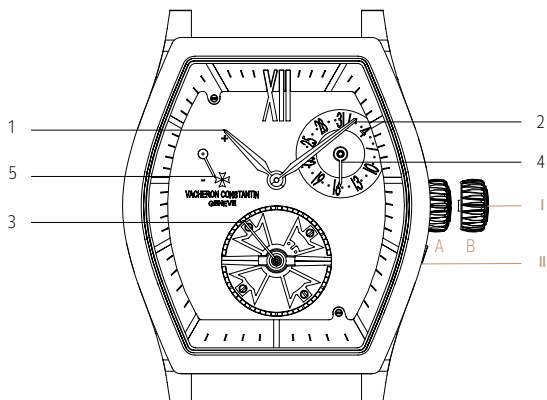
## Regolazione della data:

Correggere la data (4) premendo il correttore della data (II) mediante il pennino correttore (III) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la lancetta della data (4) di un giorno.

**NOTA:** l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese e perciò è necessario compensare manualmente i mesi con meno di 31 giorni azionando il correttore della data (II) tramite il pennino correttore (III) in dotazione con l'orologio.

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## TOURBILLON, RESERVA DE MARCHA, CALENDARIO, MANUAL

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos
4. Aguja de la fecha (calendario)
5. Aguja de la reserva de marcha

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector de la fecha (calendario)
- III. Lápiz corrector

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad. Cuando la aguja de la reserva de marcha (5) está llegando al mínimo, o todos los días aproximadamente a la misma hora, dé cuerda al reloj girando la corona de armado y ajuste de la hora (I). La aguja de la reserva de marcha (5) le permite ver la progresión del armado de la cuerda.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

Es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas. No corrija la hora en el sentido contrario a las agujas del reloj entre las 22:00 y la 01:00. Tampoco se deberá corregir la fecha entre las 22:00 y la 01:00 (el cambio de fecha se produce a medianoche, no obstante, algunos componentes mecánicos están en funcionamiento antes y después de esta hora).

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora tiene lugar por la tarde, la aguja de las horas (1) tiene que haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de fecha (aguja 4) para asegurar el cambio de la fecha a medianoche.

---

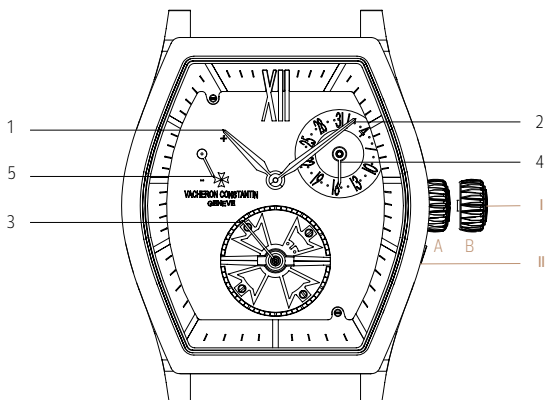
### Ajuste del calendario:

La corrección de la fecha (4) se efectúa accionando el corrector de la fecha (II) con la ayuda del lápiz corrector (III) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la aguja de la fecha (4) avanza un día.

**OBSERVACIÓN:** el reloj no tiene en cuenta el número de días de cada mes, por lo que deberá corregir manualmente los meses con menos de 31 días accionando el corrector de la fecha (II) con la ayuda de lápiz corrector (III) suministrado con el reloj.

### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



## TURBILHÃO, RESERVA DE MARCHA, CALENDÁRIO, MANUAL

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos
4. Ponteiro da data (calendário)
5. Ponteiro de reserva de marcha

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector de data (calendário)
- III. Estilete corrector

---

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água. Quando o ponteiro de reserva de marcha (5) estiver perto do mínimo, ou todos os dias mais ou menos à mesma hora, se possível, dar corda ao relógio, accionando a coroa de corda e de acerto da hora (I). O ponteiro de reserva de marcha (5) permite acompanhar a progressão da corda.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

Duma maneira geral, é preferível acertar a hora avançando os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, também é possível recuá-los, desde que o acerto termine com o seu avanço e, principalmente, não ultrapasse a hora de mudança de data (entre as 22h e a 1h) a recuar (a mudança de data é feita exactamente à meia-noite, mas componentes mecânicos ficam activos antes e após essa hora).

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (I) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de dia e de data (ponteiro 4), a fim de assegurar a mudança da data à meia-noite.

---

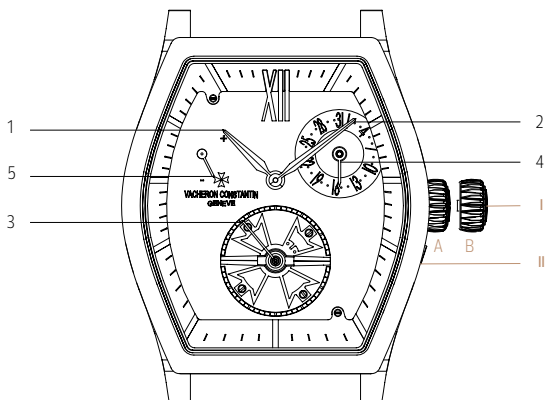
### Acerto do calendário:

A correção de data (4) deve ser efectuada accionando o corrector da data (II) com o estilete corrector (III) fornecido com o relógio. Cada impulso faz avançar o ponteiro da data um dia.

**NOTA:** O relógio não considera o número de dias do mês pelo que é preciso compensar manualmente os meses de menos de 31 dias accionando o corrector de data (II), com o auxílio estilete corrector (III) fornecido com o relógio.

### Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ, ТУРБИЙОНОМ, УКАЗАТЕЛЕМ ЗАПАСА ХОДА И ФУНКЦИЕЙ ВЕЧНОГО КАЛЕНДАРЯ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд
4. Стрелка указателя даты (число месяца)
5. Стрелка указателя запаса хода

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор даты (число месяца)
- III. Ручка-корректор

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость. Производить завод часов, осуществляемый вращением головки завода и установки времени (I), следует, когда стрелка указателя запаса хода (5) близка к минимальной отметке или ежедневно, приблизительно в одно и то же время. Стрелка указателя запаса хода (5) позволяет следить за процессом завода часов.

Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

**В:** Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить вращением головки завода и установки времени (I), выдвинутой в это положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливая время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед. Переводя стрелки назад, следить за тем, чтобы они не прошли время смены даты (между 22:00 и 01:00): показания даты меняются ровно в полночь, однако некоторые механические компоненты находятся в движении до и после этого момента.

---

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если время выставляется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены даты (стрелка (4)), чтобы показания даты сменились в полночь.

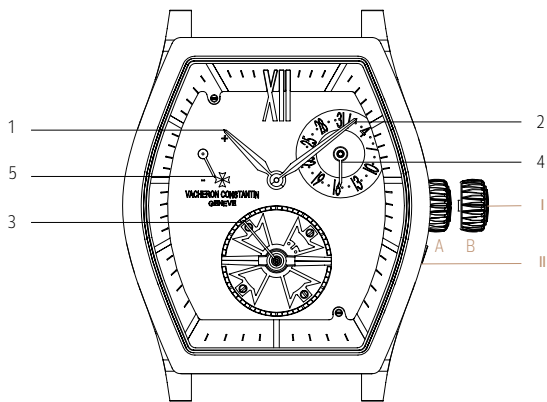
### Установка даты

Корректировка даты (4) осуществляется нажатием на корректор даты (II) приложенной к часам ручкой-корректором (III). При каждом нажатии на корректор стрелка указателя даты перемещается на один день вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную, используя корректор даты (II) и прилагаемую к часам ручку-корректор (III).

### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



## 陀飞轮， 动力储存显示， 手动日历

1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮
4. 日期指针（日历）
5. 动力储存指针

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮（日历）
- III. 调校笔



---

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。当动力储存指针 (5) 接近最低值时，最好每天在固定时间转动几圈上链和时间调校表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (5) 显示腕表的上链程度。

当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

**B：**时间调校位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校日期 (指针 4) 后已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

### 日历调校

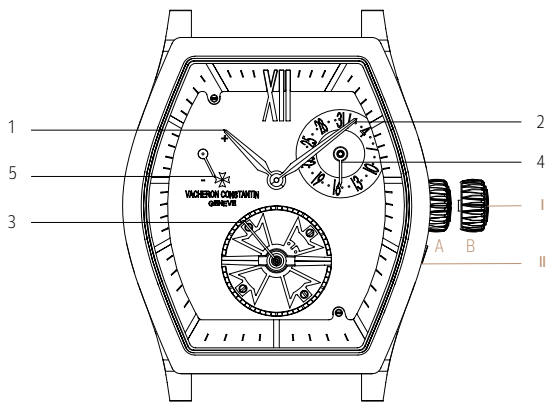
日期调校 (4)：借助腕表配备的调校笔 (III) 按压调校按钮 (II) 进行日期调校。每按压一次调校按钮，日期 (4) 就会前进一天。

**注意事项：**腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于 31 天的月份则需使用日期调校按钮 (II) 进行手动调校。

---

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪
4. 日期指針（日歷）
5. 動力儲存指針

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕（日歷）
- III. 調校筆



## 陀飛輪， 動力儲存顯示， 手動日曆

---

## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

#### A: 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。當動力儲存指針 (5) 接近最低值時，最好每天在固定時間轉動幾圈上鏈和時間調校錶冠 (I) 為腕錶上鏈。動力儲存指針 (5) 顯示腕錶的上鏈程度。

當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。

#### B: 時間調校位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

注意事項：若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校日期 (指針 4) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

### 日曆調校

日期調校 (4)：借助腕錶配備的調校筆 (III) 按壓調校按鈕 (II) 進行日期調校。每按壓一次調校按鈕，日期 (4) 就會前進一天。

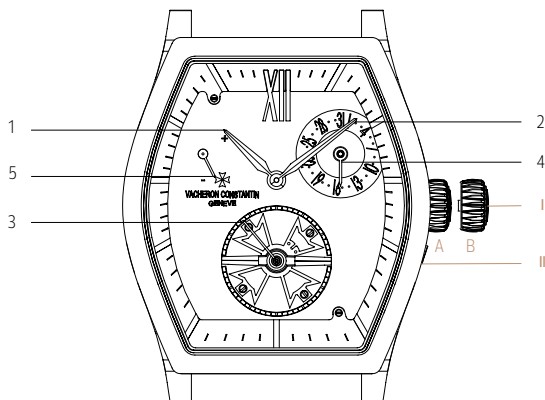
注意事項：腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於 31 天的月份則需使用日期調校按鈕 (II) 進行手動調校。

---

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## トゥールビヨン、パワーリザーブ、 パーペチュアルカレンダー、 手巻き



1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったトゥールビヨン
4. 日付(カレンダー)の針
5. パワーリザーブ針

- I. 巻き上げと時刻調整のリユーズ
- II. 日付(カレンダー)のコレクター
- III. コレクターペン



## 調整の方法

### 巻上げと時刻調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A：ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

パワーリザーブ針 (5) がゼロ付近を指している時は、毎日ほぼ同じ時間に定期的に巻上げと時刻調整のリューズ (I) を巻き上げて下さい。パワーリザーブ針 (5) により、巻上げの状態が確認できます。

抵抗が強くなったら無理に巻き上げないでください。

#### B：時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。巻上げと時刻調整のリューズ (I) を回して時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1 と 2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻しした場合も、時計回りで時間調整を完了してください。日付が変わる時 (22 時から午前 1 時の間) には絶対に逆に回さないで下さい。また、22 時から午前 1 時の間は時間調整をしないでください。(日付は零時に変わりますが日付変更のメカニズムはその前後も駆動しているため。)

**ご注意：**時刻合わせを午後に行った場合、時針 (1) は日付 (針 4) が最後に変わった時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### 日付の調整：

日付 (4) の修正はウォッチに添付されているコレクターペン (III) で日付のコレクター (II) を押して行います。コレクターを 1 度押すと、日付の針 (4) が 1 日進みます。

**ご注意：**ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月にはコレクターペン (III) で日付のコレクター (II) を押し、手作業で調整します。

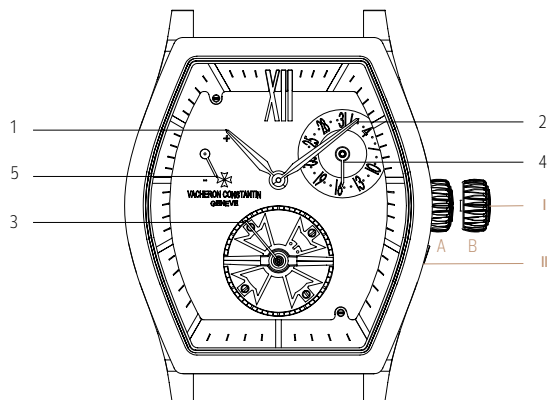
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## توربيون، احتياطي تشغيل، تقويم يدوي

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية
4. عقرب التاريخ (التقويم)
5. عقرب احتياطي التشغيل

- أ. زر التعبئة وضبط الوقت
- ب. الزر المصحح للتاريخ (التقويم)
- ج. قلم التصحيح



## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد وضعين اثنين: A و B

**A:** التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (5) قريباً من الحد الأدنى، كل يوم في الوقت نفسه تقريبا بصورة منتظمة، قم بتعبئة الساعة بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A). يتيح عقرب احتياطي التشغيل (5) تتبع عملية التعبئة. لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

**B:** وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان، بادارته، ضبط الوقت. ثم ادفعه معيدا إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة. يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم العقربين (1 و 2) في اتجاه دورانهما الطبيعي. ومع ذلك يمكن إرجاعهما مع التنويه بضرورة عدم تخطي ساعة تغير التاريخ رجوعاً بين الساعة 10 مساءً والساعة 1 صباحاً. من الضروري، أيضاً، عدم تصحيح التاريخ بين الساعة 10 مساءً والساعة 1 صباحاً (صحيح أن تغير التاريخ يحصل في منتصف الليل لكن ثمة مكونات ميكانيكية تكون في حالة عمل قبل وبعد ذلك الوقت).

**ملاحظة:** إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير للتاريخ (العقرب 4)، لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

### ضبط التقويم:

يتم تصحيح التاريخ (4) بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح (III) المقدم مع الساعة. كل ضغطة على المصحح تقدم التاريخ يوماً.

**ملاحظة:** لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد الأيام في الشهر وبالتالي لا بد من تعويض اختلاف هذا العدد باليد في الأشهر الأقل من 31 يوماً، بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح (III) المقدم مع الساعة.

### المقاومة للماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)